

María Jesús del Pozo Barriuso

FOMENTAR LA ESCRITURA A TRAVÉS DE LOS RECURSOS DIGITALES EN EL AULA DE E/LE

María Jesús del Pozo Barriuso, *Universitat Politècnica de València (España)*
chusdelpozo2@gmail.com

Resumen: Es indudable la relevancia que tiene la escritura en la adquisición de conocimientos de cualquier disciplina. Asimismo, escribir es una destreza fundamental en el aprendizaje de una lengua extranjera. En la actualidad la mayor parte de las comunicaciones son escritas, por eso creemos que es importante estudiar e investigar cómo incorporar las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en la enseñanza de la expresión escrita. Este trabajo se enmarca en una investigación iniciada en la que examinamos algunos manuales de E/LE con el objetivo de observar las tareas de expresión escrita, así como la integración de los recursos electrónicos utilizados en las mismas. En esta ocasión nos centramos en ofrecer algunas sugerencias de cómo implementar los recursos digitales en las composiciones escritas que pueden servir de complemento a los manuales actuales o a cualquier otro material didáctico. Además de fomentar la escritura, se pretende mejorar la comprensión lectora, ampliar el vocabulario y reforzar los contenidos lingüísticos del nivel a través de las producciones escritas e integrar los recursos electrónicos de manera didáctica. Esperamos que esta comunicación sirva de ayuda o de orientación a los profesores que todavía no han integrado el uso de los recursos electrónicos en el aula de E/LE.

MARCO TEÓRICO

En la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera la escritura es imprescindible para mejorar la competencia lingüística general de los aprendices que incluye entre otras la competencia léxica, gramatical, semántica, fonológica y ortográfica. Tanto el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) como el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIP) consideran la destreza escrita como “un instrumento que propicia la interacción comunicativa” y proponen tareas de producción escrita útiles para el ámbito personal o profesional de los discentes mediante actividades que propicien el uso real de la lengua. De esa manera, las actividades de lengua como la expresión escrita contribuyen a que el alumno pueda desarrollar su competencia lingüística y, por ende, mejorar su competencia comunicativa global.

Asimismo, la escritura es una tarea necesaria para la adquisición de una lengua, pero también es una tarea compleja, como afirman Sánchez Lobato et al. (2006:70) escribir “constituye una habilidad que hay que aprender con el ejercicio constante de componer y redactar, mediante la imitación, la repetición, la reflexión, la revisión y la corrección”.

Desde el punto de vista de la didáctica, la enseñanza de la expresión escrita en el aula de idiomas ha evolucionado a la par que los métodos de la enseñanza de lenguas. El tratamiento de la expresión escrita en el aula ha estado muy ligado al de las otras destrezas, desempeñando siempre un papel menor y en muchos casos se relegaba a tareas para realizar fuera del aula. Por eso en los últimos años se ha incrementado el interés por los estudios de la escritura y su enseñanza, gracias a todas estas investigaciones el enfoque está cambiando como sostienen algunos autores, entre ellos Harklau (2002), que considera que no solo es importante investigar cómo aprenden a escribir los alumnos en un idioma extranjero, sino cómo pueden aprender una lengua a través de la escritura. Compartimos esta reflexión puesto que creemos firmemente que mediante las tareas de composición escrita los alumnos pueden mejorar y consolidar las otras destrezas: la comprensión lectora, la comprensión escrita y la expresión oral.

En cuanto a la metodología para la enseñanza de la destreza escrita, Cassany (2005: 55-59)) señala cuatro enfoques para la enseñanza de la expresión escrita:

- Gramatical: vincula el aprendizaje de la escritura con la adquisición de los contenidos gramaticales de la lengua meta. El objetivo en este enfoque es reforzar los contenidos gramaticales a través de la escritura.

- Comunicativo: el aprendizaje de la composición escrita se asocia con las prácticas reales de comunicación escrita.
- Centrado en el proceso: se basa en los procesos cognitivos de la lengua, en los que se pone más énfasis en el proceso de la composición que en el producto final, el texto. Este enfoque sigue los estudios de autores tan relevantes como Flower y Hayes, Scardamalia y Bereiter, Grabe y Kaplan o en España el Grupo Didactext.
- Basado en el contenido: desarrollado principalmente en el ámbito universitario, en el que la escritura es un instrumento epistémico para aprender los contenidos académicos.

Nuestra propuesta se enmarca en el enfoque comunicativo centrado en el proceso ya que nos parece importante la parte reflexiva que se tiene en cuenta en todo el proceso de la escritura y, además, que sea útil para conseguir una comunicación más efectiva.

Dado que las nuevas tecnologías son omnipresentes en nuestra vida, y que están modificando el modelo de enseñanza en el ámbito educativo, como docentes debemos cambiar nuestra perspectiva y utilizarlas con fines didácticos. En opinión de Cabero (2014:2), deberíamos “pasar de percibirlas como TIC a TAC (Tecnologías de Aprendizaje y Conocimiento) y a TEP (Tecnologías para el Empoderamiento y la Participación)”.

Por ello creemos que incorporar los recursos digitales en las tareas escritas podría ser un acicate para fomentar la escritura dentro y fuera del aula, ya que los aprendices utilizan esos recursos en la vida real, por lo que el contexto no sería artificial, sino auténtico y acorde a sus necesidades comunicativas. Además, en muchas ocasiones las composiciones escritas quedan relegadas a un segundo plano como tareas para realizar en casa. Pensamos que se pueden incluir en las tareas del aula, no solo para estimular a que los alumnos escriban más, sino para que a través de la escritura puedan practicar y consolidar las otras destrezas lingüísticas.

PROPUESTA DIDÁCTICA

En trabajos anteriores examinamos algunos manuales de E/LE de los niveles A2 y B1 del MCER con el objetivo de observar las tareas de expresión escrita y la integración de los recursos digitales en ellas, de cuyos resultados se desprende que es escasa. En esta ocasión presentamos una propuesta didáctica cuyo objetivo principal es fomentar la escritura a través de los recursos electrónicos.

Objetivos

El objetivo de esta propuesta didáctica es usar recursos digitales para impulsar la escritura. A continuación, destacamos los siguientes objetivos específicos:

- Fomentar la lectura y escritura de textos para mejorar la comprensión y la expresión escritas.
- Integrar recursos electrónicos en las tareas escritas no solo como un medio para mejorar la competencia lingüística, sino también como un objetivo didáctico.
- Realizar actividades atractivas y motivadoras que cambien la idea de que la escritura es una tarea aburrida y que con frecuencia se realiza fuera del aula.
- Ampliar el vocabulario y reforzar los contenidos lingüísticos del nivel a través de la expresión escrita
- Fomentar el aprendizaje colaborativo a través de la red.

Metodología

Está basada en el enfoque comunicativo, se plantea en dos vertientes: por una parte, presentamos el modelo de escritura centrado en el proceso, trabajamos las diferentes etapas del mismo: la planificación, la composición, la revisión, y, por otro, la integración de los recursos digitales como fuente de información, así como recurso de comunicación escrita en sus diferentes formatos: correos electrónicos, blogs, foros, wikis, wasap...

La dinámica de trabajo del aula se basa fundamentalmente en el aprendizaje colaborativo, bien en pequeños grupos o en parejas. Su composición cambia dependiendo de la tarea y de la duración. Los alumnos no solo aprenden trabajando juntos, sino que toman tanto la responsabilidad propia como la de sus compañeros. Asimismo, se realizan tareas individuales para desarrollar la escritura personal.

Secuenciación

Entendemos que debe haber un proceso para realizar una buena composición escrita, por ello proponemos una secuenciación donde en primer lugar, se realizarán actividades de acercamiento al tema como la activación de léxico, otras que ayudarán al desarrollo del escrito como la comprensión oral de audios y de vídeos, así como la comprensión escrita a través de diferentes muestras textuales.

Posteriormente, se realizan actividades de consolidación como tareas de interacción o de escritura creativa en las que los alumnos ponen en práctica el vocabulario y los contenidos lingüísticos estudiados previamente y en las que deben planificar, escribir borradores y revisarlos. Por último, algunas actividades de recapitulación y reflexión como la corrección de las tareas entre pares o en grupos o la elaboración de cuestionarios para que los alumnos valoren estas actividades.

Ejemplos de actividades

- De interacción escrita: nivel A2. Tapeando, trata el tema de las tapas desde un punto de vista histórico y cultural.
- De escritura creativa: nivel B1, ¿Y fueron felices...? Tarea que gira en torno al mundo de los cuentos.
- A continuación, detallamos la secuenciación de cada una de las actividades y, además, una serie de estrategias y comentarios para cada una de ellas.

Actividad Nivel A2: TAPEANDO

Las tapas se han convertido en un emblema de la gastronomía española, por eso creemos que es un tema de gran interés para nuestros alumnos, no solo desde el punto de vista lingüístico ya que a través de ellas se puede ampliar el vocabulario relacionado con los alimentos y los platos, adaptándolo a diferentes niveles, sino que se puede tratar también desde un punto de vista cultural, explicando el origen y la historia de estos aperitivos conocidos en todo el mundo. El objetivo es que los aprendices sean capaces de escribir sobre su bar de tapas favorito en un blog.

1. Introducción del tema: las tapas. En primer lugar, realizamos una tarea previa para activar el léxico relacionado con las tapas. La profesora indaga, a través de imágenes de diferentes tapas, si los alumnos conocen qué son las tapas, cómo se llaman y si las han probado. De esta forma, trabajamos la deducción del léxico a partir de imágenes y también se repasa el vocabulario básico de algunos alimentos. Además, a través de esta tarea planteamos un acercamiento a los hábitos de la sociedad española, así como la reflexión sobre sus propias costumbres. También es una oportunidad para que nuestros alumnos comenten si existe una costumbre similar en su país.

FOMENTAR LA ESCRITURA A TRAVÉS DE LOS RECURSOS DIGITALES EN EL AULA DE ELE

- 2 y 3. Comprensión escrita y comprensión oral. En esta fase, les proponemos leer un texto adaptado sobre el origen de esta costumbre gastronómica. Después formulamos unas preguntas de compresión para comprobar si los estudiantes han entendido el texto. A continuación, se visualiza un vídeo de un blog, Estaca de bares, en el que personas conocidas de diferentes ámbitos recomiendan su bar de tapas favorito. En esta ocasión es una entrevista a una periodista de televisión que presenta su local favorito y su tapa preferida. Posteriormente, realizamos un ejercicio de comprensión. Con estas tareas se pretende que los discentes mejoren la comprensión escrita y oral mediante estrategias que faciliten la comprensión global del texto y de la audición.
- 4 y 5. Comprensión y Expresión escritas. Expresión oral. El objetivo de esta tarea es que escriban un texto sobre su bar de tapas favorito con recursos electrónicos. Antes de hacerlo, leen tres textos que tratan del mismo tema y que servirán de modelo al alumno. A continuación, se les facilita las indicaciones para realizar la composición escrita. Se explican las diferentes etapas del proceso de escritura que deben seguir para su composición: primero, la planificación (lluvia de ideas sobre el tema, selección del vocabulario específico y de las estructuras gramaticales, etc.). Para ello, pueden consultar diccionarios online y otras páginas web relacionadas con el tema de las tapas. Segundo, la de composición, es decir, la elaboración de diferentes borradores en los que van a utilizar el vocabulario visto anteriormente y las estructuras lingüísticas necesarias. Finalmente, cada uno presenta en pequeños grupos su bar de tapas preferido. Si el grupo no es muy numeroso, la exposición se presentará a toda la clase.
6. Revisión de las composiciones escritas. Se trata de la última etapa del proceso escrito que se puede realizar en parejas. Los discentes se intercambiarán sus textos para corregirlos. Como es probable que en la clase no dé tiempo a corregir el texto del compañero, se puede proponer que terminen la corrección en casa y en la próxima sesión se mostrarán en la pantalla algunos trabajos para que todo el grupo vea lo que han escrito sus compañeros. De esa manera, analizamos y repasamos los contenidos lingüísticos, léxicos y gramaticales, lo cual supone una reflexión sobre lo que están estudiando, y una motivación para analizar los tipos de errores y autocorregirse.

Una vez que hayan terminado su tarea, la suben a un blog creado para esta actividad o a otras plataformas educativas para que los compañeros puedan leer con detenimiento las aportaciones de sus compañeros.

Actividades de la 2^a sesión

7. Revisión de las tareas. Esta sesión comienza mostrando algunos textos redactados en la sesión anterior. El objetivo de este ejercicio es detectar y verificar los errores. Se plantea el error como algo positivo para la adquisición de la lengua. Esta práctica les hará ser más conscientes y partícipes de su propio aprendizaje. Además, puede cambiar su perspectiva de aprender un idioma de manera más activa.
8. Comprensión oral y comprensión escrita. A través de un vídeo sobre la elaboración de esta especialidad gastronómica se repasa y amplia el vocabulario, en esta ocasión el léxico se centra en la preparación de tapas. A continuación, se les proporciona un texto en el que pueden leer la descripción de la elaboración de algunas tapas. Estas dos tareas contribuyen a reactivar y ampliar el léxico de este tema y también a introducir otros contenidos lingüísticos como, por ejemplo, el imperativo.
9. Expresión oral y escritura colaborativa. Para que los alumnos pongan en práctica el nuevo vocabulario organizamos un concurso de tapas. El objetivo de esta actividad es que los alumnos sean capaces de crear su propia tapa y explicar la preparación de la misma. Además, les sugerimos que incorporen algún alimento de su país para darle un toque más personal a las tapas españolas tradicionales. Al igual que en la sesión anterior, se les proporciona las indicaciones adecuadas para realizar la tarea escrita en tres etapas: planificación, composición y revisión. De igual modo, deben subir el texto al blog o a otras plataformas educativas.
10. Otra actividad de consolidación: Escritura colaborativa y expresión oral. Si el docente quiere seguir trabajando con este tema y dispone de tiempo, se podría proponer la creación de un cartel de tapas con la aplicación Glogster . Es una actividad para realizar en grupos pequeños que pretende reforzar el léxico y los contenidos lingüísticos mediante una actividad más creativa.

FOMENTAR LA ESCRITURA A TRAVÉS DE LOS RECURSOS DIGITALES EN EL AULA DE ELE

11. Valoración de la actividad. Uno de los aspectos que consideramos de gran interés es saber qué opinión les merece estas tareas, para ello elaboramos un cuestionario con preguntas abiertas y cerradas.

Actividad Nivel B1: ¿Y FUERON FELICES...?

El cuento es un género narrativo universal, transmitido de generación en generación, que generalmente despierta buenos recuerdos de nuestra infancia y es un vehículo excepcional para contar historias en el aula. El objetivo de esta actividad es que los discípulos escriban la continuación de un cuento a partir de una fotografía actual que recrea un cuento tradicional, situando la acción en el siglo XXI.

1. Introducción del tema.

Se comienza con una actividad previa para activar el léxico relacionado con esta narración corta: preguntamos a nuestros alumnos qué personajes, lugares, objetos de cuentos conocen. Los objetivos son ampliar el vocabulario de este género narrativo, así como revisar un contenido lingüístico: los tiempos de pasado de indicativo para consolidar su uso.

2. Expresión oral, comprensión y expresión escritas.

Tras esta breve introducción al tema, se le pide que indiquen qué cuentos clásicos conocen y les proponemos que resuman en parejas los principales acontecimientos de un cuento tradicional muy conocido: Blancanieves, pero podríamos elegir cualquier otro como Caperucita Roja, la Cenicienta...

Con esta tarea trata los alumnos reflexionan sobre el uso de los tiempos de pasado que estudiaron en el nivel anterior, así como el uso de los conectores. Con esta finalidad les mostramos algunos textos que les pueden servir de ayuda para el resumen y la actividad posterior.

3. Escritura creativa y colaborativa. Expresión oral.

Una vez que hayan finalizado la tarea anterior, les proponemos una actividad creativa: que imaginen cómo sería la vida de Blancanieves en la actualidad y le mostramos una foto de la obra de Dina Goldstein. Posteriormente, deben escribir en parejas que pasó después de la boda feliz de Blancanieves y el príncipe en un contexto diferente: la realidad del siglo XXI.

Como en la propuesta anterior recordamos las etapas del proceso de escritura que deben seguir para su composición: planificación, la composición y la revisión. Al finalizar deben subir su tarea a una plataforma educativa como Moodle, Edmodo, etc.

4. Expresión oral. Una vez redactadas sus composiciones, se hace una puesta en común para que los aprendices presenten sus relatos en sesión plenaria, escuchen a sus compañeros y expliquen de forma creativa sus historias. Consideramos que no solo se trata de una tarea de escritura, sino también de reflexión sobre aspectos socioculturales implícitos en los cuentos como, por ejemplo, las enseñanzas que transmiten generalmente estas narraciones en las diferentes culturas, los roles que desempeñan el hombre y la mujer en estas historias, etc. Es también un pretexto para que los alumnos hablen de los cuentos y leyendas más populares de su cultura.
5. Revisión de los trabajos. Cada pareja se intercambiará con otra las composiciones escritas con el objetivo de revisar los contenidos gramaticales y léxicos que se han estudiado previamente. Consideramos que este es un ejercicio importante porque contribuye a que reflexionen sobre lo que están estudiando, y una motivación para identificar los tipos de errores y autocorregirse, es decir, aprender del error.
6. Escritura colaborativa, expresión oral y comprensión escrita. Otra actividad complementaria que se podría realizar para consolidar los conocimientos impartidos es la creación de un relato digital en grupos con la aplicación Voicethread, Windows Movie o Microsoft Photo.
7. Valoración global de la actividad. Se elabora un cuestionario para que los alumnos evalúen esta actividad, señalen qué han aprendido, aspectos positivos y a mejorar de aprender a escribir con recursos digitales y sugerencias para el futuro.
8. Tareas para casa: finalmente se puede sugerir otros trabajos para realizar en casa como, intercambiar los textos con otros grupos para corregir errores gramaticales y léxicos, escribir otro relato con otra fotografía de otra historia de la misma serie de Dina Goldstein, así como crear otro relato digital con otros compañeros.

CONCLUSIONES

Después de implementar esta propuesta, no solo se han cumplido los objetivos que nos habíamos marcado al inicio de la misma, sino que también se ha constatado que a través de estas actividades se incrementa tanto la competencia léxica como la comprensión y la expresión escritas de nuestros alumnos, lo que contribuye a consolidar los contenidos lingüísticos del nivel. También se ha observado que, si proponemos actividades auténticas, productivas, la motivación de los aprendices es mayor a la hora de abordar estas tareas escritas. Asimismo, las tareas en parejas o grupos pequeños fomentan el aprendizaje colaborativo, de manera que la interacción entre los alumnos no solamente estimula las producciones escritas, sino también la expresión oral entre ellos.

De la opinión del alumnado se infiere que, aunque trabajar con recursos digitales puede ser útil, motivador y de interés, algunos de ellos consideran que escribir de una forma más tradicional también es provechoso. Si bien todos coinciden en el desarrollo satisfactorio de estas actividades. Por todo ello, consideramos que los planteamientos ofrecidos para desarrollar e incentivar las producciones escritas son recursos válidos para mejorar la competencia comunicativa global de nuestros alumnos.

Por último, deseamos que este trabajo pueda servir de ayuda u orientación a aquellos profesores que todavía no han integrado recursos digitales en su labor docente en general, y especialmente, en las tareas de producción escrita.

BIBLIOGRAFÍA

- Cabero Almenara, Julio. “Nuevas miradas sobre las TIC en la educación”. *Andalucía educativa: Revista digital de la consejería de Educación*, 81, 2014.
- Cassany, Daniel. *Expresión escrita en L2/ELE*. Madrid: Arco Libros, 2005.
- Consejo de Europa: Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, 2002.
- Didactext, Grupo. “Nuevo marco para la producción de textos académicos”. *Didáctica. Lengua y Literatura* 27 (2015): 219-254.
- Flower, Linda, and Hayes, John. “The cognition of discovery: Defining a rhetorical problem”, *College composition and communication*, 31.1 (1980): 21-32.
- Grave, William, and Kaplan, Robert B. *Theory and practice of writing: an applied linguistic perspective*. Harlow: Pearson Education, 1996.
- Harklau, Linda. “The role of writing in classroom second language acquisition”. *Journal of second language writing*, 11 (4), 2002: 329-350.

María Jesús del Pozo Barriuso

- Instituto Cervantes. *Plan Curricular del Instituto Cervantes: Niveles de referencia para el español*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2006.
- Sánchez, Jesús, et al. *Saber escribir*. Madrid: Aguilar, 2006.
- Scardamalia, Marlene, y Bereiter, Carl. “Dos modelos explicativos de los procesos de composición escrita”, *Infancia y aprendizaje*, 15.58 (1992): 43-64.

